

## Works used for the corpus CDAR (Status August 2018)

### Spanish

#### 13<sup>th</sup> century

*La fazienda de Ultramar*. Date of composition: between 1210 and 1235. Edition: David Arbesú, ed. 2011. MS 1997 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca. En línea en <<http://www.lafaziendadeultramar.com>> [12.02.2015].

*El fuero de Baeza*. Date of composition: end of 13th century. Edition: Edición, estudio y vocabulario, Jean Roudil. Publicaciones del instituto de estudios hispánicos, portugueses e iberoamericanos de la Universidad estatal de Utrecht, Holanda. La Haya: Van Goor Zonen; 1962.

*Les Fueros d'Alcáraz et d'Alarcón*. Date of composition: 1296 and 12XX. Edition: ed. synoptique avec les variantes du Fuero d'Alcázar. Jean Roudil, Vol. 1. Paris: C. Klincksieck; 1968.

#### 14<sup>th</sup> century

*Los fueros de Sepúlveda*. Date of composition: 1305. Edition: edición crítica y apéndice documental por Emilio Sáez. Estudio histórico-jurídico, por Rafael Gibert. Estudio lingüístico y vocabulario, por Manuel Alvar. Los términos antiguos de Sepúlveda, por Atilano G. Ruiz-Zorrilla. Con pról. de Pascual Marín Pérez. Segovia: Ed. Gómez in Pamplona; 1953.

*El Conde Lucanor*. Don Juan Manuel. Date of composition: 1335. Edition: Edición de José Manuel Blecua (1984). Nota actualizadora de Fernando Gómez Redondo (2003). Madrid: Castalia.

*Fueros aragoneses desconocidos promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348*. Date of composition: 1352. Edition: *Leges Hispanicae Medii Aevi IX*. Gunnar Tilander. Stockholm: Offset-Lito; 1959.

#### 14<sup>th</sup> century – 15<sup>th</sup> century

*Epistolario de Enrique de Villena*. Enrique de Aragón marqués de Villena. Date of composition: between 1396 and 1428. Edition: Edición de Pedro M. Cátedra & Derek C. Carr. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar / Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College. London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London; 2001.

## 15<sup>th</sup> century

*Arcipreste de Talavera*. Alfonso Martínez de Toledo. Date of composition: 1438. Edition: Edición revisada de Marcella Ciceri. Edición crítica de 1974. Madrid: Espasas Calpe; 1990.

*Tratado en defensa de las virtuosas mujeres*. Diego de Valera. Date of composition: 1443. Edition: Ed., estudio y notas de Ma. Angeles Suz Ruiz. (Prol. de Francisco López Estrada). Madrid: El Archipiélago; 1983.

*Generaciones y semblanzas*. Fernán Pérez de Guzmán. Date of composition: between 1450 and 1455. Edition: Ed. de José Antonio Barrio Sánchez. Letras hispánicas. Madrid: Ed. Cátedra; 1998.

*La Celestina: Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Fernando de Rojas. Date of composition: 1499. Edition: Edición de Peter E. Russell. Madrid: Clásicos Castalia; 2007.

## 16<sup>th</sup> century

*Epistolario del Conde de Tendilla*. Íñigo López de Mendoza. Date of composition: between 1504 and 1506. Edition: Estudio: José Szmolka Clares, Ed.: M. Amparo Moreno Trujillo / M. J. Osorio Pérez. Biblioteca Chronica nova de estudios históricos: Serie fuentes. Granada: Servicio de Publ. de la Univ. de Granada; 1996.

*Retrato de la Lozana Andaluza*. Francisco Delicado. Date of composition: 1528. Edition: Ed. de Claude Allaire. Letras hispánicas. Madrid: Cátedra; 1985.

*Reprouacion de las V. supersticiones y hechizarias*. Pedro Ciruelo. Date of composition: 1530/38. Edition: Alva V. Ebersole (editor). Valencia: Albatros Hispanofila; 1978.

## 17<sup>th</sup> century

*La infelice Dorotea*. Andrés de Claramonte [y Corroy]. Date of composition: 1622. Edition: Ed., introd. and notes by Charles Ganelin. London: Tamesis; 1987.

*Vida del Alonso de Contreras*. Date of composition: 1630. Edition: edición y prólogo de Manuel Criado de Val. Las aventuras de un capitán español por José Ortega y Gasset. Portada e ilustr. de Eduardo Vicente. Madrid: Taurus; 1965.

*El No importa de España y la Verdad en el potro*. Francisco Santos. Date of composition: 1667. Edition: Estudio y ed. de Julio Rodríguez Puértolas. London: Tamesis Books; 1973.

## 18<sup>th</sup> century

*Cartas inéditas del Padre Isla*. José Francisco de Isla. Date of composition: 1759. Edition: introd. y ed. por Luis Fernández. Madrid: Ed. Razón y Fe; 1957.

*Diario de la navegación de los Jesuítas de la provincia de Andalucía desde el puerto de Santa María y Málaga hasta Civitavechia*. Padre Diego de Tienda. Date of composition: 1767. Edition: published in Giménez López, Enrique / Martínez Gomis, Mario (1995): "Los diarios del exilio de los jesuítas de la Provincia de Andalucía (1767)", *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante. Aspectos de la Administración española del siglo XVIII*. No. 13-14. 211-254.

*Continuación del diario del viaje de los Jesuítas de Andalucía, desde Citavechia 31 de Mayo de 1767*. P. Alonso Pérez. Date of composition: 1767. Edition: published in Giménez López, Enrique / Martínez Gomis, Mario (1995): "Los diarios del exilio de los jesuítas de la Provincia de Andalucía (1767)", *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante. Aspectos de la Administración española del siglo XVIII*. No. 13-14. 211-254.

## 19<sup>th</sup> century

*Cartas de Juan Ximénez Llamas*. Date of composition: between 1800 and 1806. Edition: Ed. de Pascual Marín Pérez. Segovia: Diputación provincial de Segovia. <<http://ps.clul.ul.pt/es/index.php?action=edit&cid=PS8067>>

*El sí de las niñas*. Leandro Fernández de Moratín. Date of composition: 1806. Edition: Ed de Emilio Martínez Mata. Madrid: Cátedra; 2007.

*La conjuración de Venecia, año de 1310*. Francisco Martínez de la Rosa. Date of composition: 1830. Edition: Ed. de María José Alonso Seoane. Madrid: Cátedra; 1993.

## 20<sup>th</sup> century

*Obabakoak*. Bernardo Atxaga. Date of composition: 1993. Edition: Español, Traducción de Bernardo Atxaga. Barcelona : Ed. B.

## 21<sup>st</sup> century

*Siete casas en Francia (Orig. Zazpi etxe Frantzian)*. Bernardo Atxaga. Date of composition: 2009. Edition: Español, Traducción de Asun Garikano y Bernardo Atxaga. Madrid : Alfaguara.

*Días de Nevada (Orig. Nevadako egunak)*. Bernardo Atxaga. Date of composition: 2014. Traducción de Asun Garikano y Bernardo Atxaga. Madrid : Alfaguara.

## Catalan

### 13<sup>th</sup> century

*Llibre de Meravelles*. Ramon Llull. Date of composition: 1288. Edition: A cura de Marina Gustà. Barcelona: Ed. 62; 1980.

*Crònica de Bernat Desclot*. Bernat Desclot. Date of composition: between 1283 and 1288. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

### 14<sup>th</sup> century

*L'expedició dels catalans a Orient* (Extret de la „crònica“). Ramon Muntaner. Date of composition: around 1325. Edition: Text, introducció, notes i glossari per Lluís Nicolau d'Olwer. Els nostres clàssics VII. Barcelona: Editorial Barcino; 1926.

*Epistolari de Sereneta de Tous*. Date of composition: between 1374 and 1395. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

*Lo Somni*. Bernat Metge. Date of composition: 1399. Edition: Ed. crítica de Stefano Maria Cingolani. Barcelona: Ed. Barcino; 2006.

### 15<sup>th</sup> century

*La flor de les histories d'Orient*. Aitó de Gorigos. Date of composition: 1424. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

*Les Corts de Jerusalem*. Anonymous. Date of composition: 1424. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

*Curial e Güelfa*. Anonymous. Date of composition: between 1432 and 1468. Edition: Ed. crítica i comentada de Lola Badia i Jaume Torró. Barcelona: Quaderns Crema; 2011.

*Sermons de Sant Vicent Ferrer*. Date of composition: 1449. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

### 16<sup>th</sup> century

*Cartes triades dels borja*. Date of composition: 1524. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

*Epistolari d'Hipòlita Rois de Liori i Estefania de Requesens*. Date of composition: between 1524 and 1549. Taken from “Corpus informatizat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

*Memòries del cavaller valencià Gaspar Antist*. Date of composition: 1557. Taken from “Corpus informatitzat del català antic” (CICA). <<http://www.cica.cat>>

#### 17<sup>th</sup> century

*Panegíric de la mort de Pau Claris*. Francesc Fontanella. Date of composition: 1641. Edition: Ed. a cura de Montserrat Clarasó i Maria-Mercè Miró. Barcelona: Curial Edicions Catalanes; Fundació Pere Coromines; 2008.

*Successos de Cathalunya en los anys de 1640 y 1641*. Joan Francesc Ferrer. Date of composition: between 1640 and 1641. Edition: Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona Ms. B-148. <<https://ddd.uab.cat/record/174639>> Quoted from: Steinkrüger, Patrick O. (2004). *Das Katalanische in der frühen Neuzeit: Untersuchungen zur Grammatikalisierung von Auxiliaren und Kopulae in Selbstzeugnissen der Epoche*. München: LINCOM Europa.

#### 18<sup>th</sup> century

*Calaix de Sastre*. Rafel d'Amat i de Cortada. Date of composition: between 1769 and 1791. Edition: baró de Maldà. Selecció i ed. a cura de Ramon Boixareu. Barcelona: Curial Ed. Catalanes; 1990.

*Lucrecia*: Tragèdia en cinc actes. Joan Ramis i Ramis. Date of composition: 1769. Edition: Teatre barroc i neoclàssic. Francesc Fontanella; Joan Ramis i Ramis. A cura de Maria Mercè Miró. Barcelona : Ed. 62; 1982.

#### 19<sup>th</sup> century

*Un tros de paper*. Various. Date of composition: between 1865 and 1866. Edition: Project Gutenberg eBook. Release Date: August 10, 2007 [EBook #22296]. <[www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)>

*Lo rondallaire*: Volum I. Antologia. Francesc Maspons i Labrós. Date of composition: 1871. Edition: Col.lecció d'escriptors catalans moderns Volum 4. Barcelona: Editorial Barnico; 1930.

*Tradicions Religiosas de Catalunya*. Agna de Valldaura. Date of composition: 1877. Edition: Project Gutenberg eBook. Produced by Mark C. Orton, Esther T., Jana Srna and the Online Distributed Proofreading Team at <<http://www.pgdp.net>>. Release Date: April 11, 2011 [EBook #35817].

#### 20<sup>th</sup> century

*Va ploure tot el dia*. Teresa Pàmies. Date of composition: 1947. Edition: Setena edició 1978. Edicions 62 s/a. Barcelona.

21<sup>st</sup> century

*De què fuges, qui et persegueix?*. Empar Moliner. Date of composition: 2017. Edition: Columna Edicions, Llibres i comunicació, S.A.U. Barcelona.